

# Inhalt

## Kapitel 1

Einleitung. ....	7
1.1 Zielsetzung .....	9
1.2 Methodische Vorgehensweise und Terminologie .....	13
1.3 Theoretische Überlegungen .....	18
1.4 Vorarbeiten .....	48
1.5 Quellen .....	61

## Kapitel 2

Sprachliche Besonderheiten der Rezeption in Rumänien .....	65
2.1 Der deutschsprachige Kulturraum Rumäniens und seine Institutionen .....	69
2.2 Der ungarischsprachige Kulturraum Rumäniens und seine Institutionen .....	74
2.3 Das jüdische Umfeld und das jiddische Theater .....	76
2.4 Relevanz der sprachlich definierten Kulturräume für die Rezeption der Deutschschweizer Literatur in Rumänien .....	79

## Kapitel 3

Die Rezeption der zeitgenössischen Deutschschweizer Literatur vor dem Hintergrund der rumänischen Kulturpolitik ..	81
3.1 Umbruch nach dem Krieg: 1945 bis 1947 .....	87
3.2 Einführung und Durchsetzung des sozialistischen Realismus: 1948 bis 1953 .....	90
3.3 Unbeständiges Wetter: 1953 bis 1960 .....	101
3.4 Vorsichtige Öffnung: 1960 bis 1965 .....	112
3.5 Relative Liberalisierung unter Ceaușescu: 1965 bis 1971 .....	147
3.6 Nach der »Kulturrevolution«: die 1970er Jahre .....	183
3.7 Das finstere Jahrzehnt: die 1980er Jahre .....	211
3.8 Schlussfolgerungen .....	242

## Kapitel 4

### Die Rezeption der zeitgenössischen Deutschschweizer

Literatur in Rumänien nach der Wende .....	245
4.1 Veränderte Bedingungen der Buch- und Theaterproduktion . . .	247
4.2 Periodisierung .....	252
4.3 Bestandsaufnahme 1989 bis 1998. ....	253
4.4 Bestandsaufnahme 1999 bis 2007 .....	259
4.5 Bestandsaufnahme 2008 bis 2011 .....	264
4.6 Biographische und literarische Interkulturalität. ....	268
4.7 Transnationale Literatur. ....	274
4.8 Schweizer Dramatik auf den rumänischen Bühnen nach 1989 ..	314
4.9 Die Vermittler .....	344
4.10 Schlussfolgerungen .....	367

## Kapitel 5

Fallbeispiel Friedrich Dürrenmatt .....	369
5.1 Dürrenmatt-Rezeption in den ehemaligen europäischen Ostblockstaaten im Vergleich .....	371
5.2 Dürrenmatts Werk als Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen .....	384
Anhang .....	407
Bibliographie .....	425